СЛОВАРЬ РЕЧЕНИЙ ИЗ БОГОСЛУЖЕБНЫХ КНИГ ПРОТ. А. И. НЕВОСТРУЕВА¹ (ЗЛАЯ — ЗНАЮСЯ)

ИЗДАТЕЛИ: Н. В. КАЛУЖНИНА, М. Э. ДАВЫДЕНКОВА,
О. Л. СТРИЕВСКАЯ, Н. К. МАЗУРИНА

Предлагаемая вниманию читателей публикация содержит вторую часть материала на букву «З». Особенности издания Словаря, перечень источников, списки сокращений и условных обозначений подробно описаны в предыдущих выпусках «Вестника ПСТГУ»². Кроме того, все предыдущие публикации, а также отдельно список сокращений и перечень источников можно найти на сайте филологического факультета ПСТГУ по ссылке http://pstgu.ru/faculties/philological/science/slov_Nevostr/.

Прочтение рукописного чернового текста данной части Словаря и его компьютерный набор производился канд. филол. наук Н. В. Калужниной. Редактирование греческого текста и сверка ссылок по греческим источникам выполнены старшим преподавателем кафедры древней христианской письменности пастырско-богословского факультета ПСТГУ О. Л. Стриевской. Сверка ссылок на Пролог и компьютерный набор цитат осуществлены канд. филол. наук

¹ Публикация подготовлена при финансовой поддержке в рамках грантового конкурса «Православная инициатива 2012», направление: культура, 847(1), «Расшифровка и подготовка к изданию Словаря речений из богослужебных книг прот. А.И. Невоструева».

² См.: Калужнина Н. В. О подготовке к изданию словаря церковнославянского языка прот. А. И. Невоструева // Вестник ПСТГУ. Сер. III: Филология. 2007. Вып. 3 (9). С. 173–179; а также вып. 4 (10), 2007, с. 171–193; 4 (14), 2008, с. 71–112; 1 (19), 2010, с. 29–84; 4 (26), 2011, с. 143–160; 1 (27), 2012, с. 105–123; 3 (29), 2012, с. 75–104; 4 (30), 2012, с. 122–135; 1 (31), 2013, с. 97–120; 2 (32), 2013, с. 114–138; 4 (34), 2013, с. 113–135; 1 (36), 2014, с. 77–93; 3 (38), 2014, с. 71–90. В электронном виде соответствующая информация содержится на сайте ПСТГУ в архиве Вестника ПСТГУ (URL: http://pstgu.ru/scientific/periodical_bulletin/III/archives).

Н. К. Мазуриной. Предварительная сверка ссылок по современным изданиям Св. Писания, Миней, Триодей, Октоиха и подбор соответствующих цитат проводились при участии студентов профиля отечественной филологии филологического факультета ПСТГУ Д. Фролкиной и Н. Андриевской. Обработка подготовленных студентами материалов, окончательная сверка ссылок и подбор недостающих цитат по изданиям XVIII–XIX вв., а также их компьютерный набор и дальнейшее издательское редактирование осуществлены Н. В. Калужниной при участии старшего преподавателя кафедры теории и истории языка филологического факультета ПСТГУ М. Э. Давыденковой.

Злая [прил. в значении сущ.] τὰ κακά бедствия, всякое зло (ил.26 кан. п.9,4 [Слнце незаходимое, Х(р)те, Еромолаа священными мольбами, Пантелеимона, и Еромкрата ... насъ ...о(т) злыхъ избави]; Суд 2.15; 3 Цар 22.8); ἡ κακία (3 Цар 14.10 – греч. 13.33); δεινός злой [нрзб.] (/пр. д. л.18 об./; [нрзб.]); χαλεπός то же ([нрзб.] 4.4 сер).

[З]до [-а, с] (окт.26 кан.3 п.4,3 [мүро мученика ... истекаетъ. блгвоніе же дышет и разоряетъ золь омраченіе]; кан.2 п.7,3³);

Злоба [-ы, ж] ἡ κακία порок, грех, преступление (1 Петр 2.16; ил.26 кан.п.8, богор. [изъ Тебе Рожденному, и очистившему всякую злобу сопротивную покажи храмы ны]; ср. 5 седм. Чет. утр. кан.1 п.8,2 [Богатотворными дарованіи оукрасився о(т) крещенія, паче нищету злыхъ возлюбихъ, и чуждъ быхъ добродѣтелей окаанный азъ, въ страну далече о(т)шедъ злобы]), злоумышление, нападение, мучение [нрзб.] (пн. 2 седм. Чет. утр. по п.8 (трипесн.) сл. [Воду пійя никтоже обезумися, явися же Ное нагъ віномъ искусься: сѣмена же злобы Лоть о(т)сюду раждаетъ]; вт. 5 седм. Чет. утр. кан. 8,1 [Въ тайнѣ лова по вся дни вселукавый, ищетъ мя пояти и снѣдь сотворити: того мя злобы избави]; 1 Мак 9.61; 10.46; 1 Цар 12.25; 17.28⁴; 20.33; 3 Цар 13.33); злодеяние (Суд 20.3; 20.12); зло, бедствие (1 Мак 10.46); забота (Мф 6.34); τὸ κακόν бедствие (1 Мак 8.31), зло, порок (пн. 2 седм. Чет. кан. п.9,1 [Постъ Моисеа бгovidца содѣла, Илію древле пламеннаго возатая ... тѣмже постимся о(т) злобъ (sic.), и на высоту безстрастія и мы восхитимся]), вообще зло или растление нравств[енное] (пт. [2 седм. Чет.] трипесн.1 п.9, богор. [Пощади мя Хр(с)те, егда приидеши судити міру со славою, разрѣши мглу злобъ моихъ]; ср. 2 седм. Чет 1-го трип. п.9 [яко во глубину злобы о(т)вержень есмь]; ср. 3 седм. на Г.в. стх.4 [Въ страну блудный о(т)шедъ злобы, злѣ иждихъ еже ми оче блгоутробне, богатство даль еси]; окт.2 кан. п.6,1 [злобы дна преисподняго дошелъ есть]); ἡ κακότης злость (?), развращение (д.1 кан. п.3,2 [Судъ на враги о(т)мщенія предзрѣлъ еси, блженне бгovidнѣйше, преобидящихъ нечестивыхъ бжіе долготерпѣніе, и милость, и благостыню, о(т) неисцѣльныя злобы]); непогода, ненастье (прол. авг.7,1 [на нѣкую гору возшедь, варомъ слнечнымъ и студенію, и всякія бывающыя злобы терпяше]); ἡ δεινότης мучительство (ин.23,1 к. [внезапу мрачныя бѣсовскія избавися злобы]).

[Злоблюся] злобиться *несов.* (пр. янв.27, 1 [да не злобимся въ напастехъ]).

[Зловоль]но [нареч.]

[Зло]вольный [прил.] κακοθελής зложелательный (пр. д.31, 2 сер. [обаче наущенъ бывъ от зловольныхъ мужей])

³ В доступных источниках: престанемъ прочее творити **злое**.

⁴ В цит. изд. Септуагинты среди разночтений.

[зловоль]нѣ [нареч.]

[Зло]воніе [-ія, с] ἡ δυσωδία (о исх. д. ср. 1 тр. в 3 четв. [л.114об.: праведніи соль бжїя, а грѣшніи смрадъ и зловоніе]).

[Зловонн]о [нареч.].

[Злово]нный [прил.] δυσώδης то же (пр. апр. 12, 2 [стих в надписании: Корене зловонного плодъ благовонный паче Анфиса о(т) земли отцвѣте⁵]; βρωμώδης (о исх. д. ср. 3 четв. [л.115⁶: негасимый жаръ ... и зловоненъ червь. Непростимо судилище. Не лицемъ прїятель судїя]).

Злодѣй [-я, м] κακοῦργος порочный человек, негодяй (2 нед. Чет. (Григ. [Паламы]) икос [радуйся, яко мнѣнія злодѣевъ о(т)секль еси, радуйся свѣтильниче, показавый солнце]); [нрзб.] [ὁ ἀλάστωρ злой] дух (н.10 на Г.в. стх.1 [Мїра исполненїя, яко орли крилатїи пресвѣтло преходяще, священнопроповѣдницы, уловленные о(т) злодѣя, привлеко-сте къ вѣрѣ непорочнѣй]). □ Как злодеи, напоказ осуждаются (пр. д.27, 2 [в доступных источниках: яко злодѣи вѣдомы, и осуждаются]).

Злодѣйствіе [-я, с] ἡ δυσπραγία неудача; несчастье, злополучие (сб.мяс. кан. п.4, 3 [Вѣрою абїе премѣнившыя житїе, въ блгоденствїи пострадавшыя, или злодѣйствїи, вся упокой Спсе нашѣ]).

Зломысліе [-я, с] ἡ δυσμένεια дурное расположение к кому-л. (3 Мак 3.13 — греч.3.19); ἡ κακόνοια худой [плохой] образ мыслей (ил.16 кан. п.6, богор. [Воистину проповѣдуемъ, заграждающе безстыдныя уста Несторїя, и Дїоскора зломысліе]).

Зломыслю δυσνοέω (3 Мак 3.17 [яко сіи по всякому образу зломыслятъ намъ — греч. 3.24⁷]).

Злоначальный [прил.] δῆμιος исполнитель казни, палач (ил.22 кан. п.8, 2⁸), [нрзб.] ἀρχέκακος злый от начала, виновник зла (3 пн. Чет на Г.в. стх.3 [честное воздержанїе цѣлующе, возгласимъ: въ немъ бо мысленно змія злоначального расторгнемъ]).

[Зло]плодный [прил.] (/пр. преж. изд. л.80об сер./)

[Зло]получный [прил.] (пр. мр.17, 1 л.37об⁹).

Злославіе [-я, с] ἡ какоδοξία несправедливое учение, ложный толк о предметах веры (1 сб. Чет. по 2 стих[осл]. сед.1 [кипя вѣры православіемъ, прелестъ утасиль еси злославія]).

Злославный [прил.] δυσκλής бесчестный; κακόδοξος неправо мыслящий, нечестивый (пр. м.12, 1 к. [егоже ради многая обрѣте искушенїя от злославныхъ]; 1 нед. чет. мал. веч. стхв. стх.1 [губительства тлѣтворнаго избѣгше злославныхъ]; вел. веч. на стхв. сл. [честно поклонимся, о(т)лагающе злочестную злославныхъ вѣру]); δύσφημος зло-речивый (2 нед. Чет. по 3 п. богор. [погаси обстоянїя злославныхъ языковредныхъ]).

Злославлю [злославити несов.] ἐπιφημίζω злословлю, поношу, порицаю (Прем 2.12 [и поноситъ намъ грѣхи закона и злославитъ намъ грѣхи ученїя нашего]).

⁵ О прип. Анфисе, дочери императора-иконоборца Константина Копронима.

⁶ Цит по изд. в составе Соборника 1647 г., лл. 108 об. — 119 об.

⁷ Синод. перевод: питают неприязненные против нас замыслы.

⁸ В доступных изданиях: яко агнца тя незлобива Г(с)дни врази мерщвляють, Фоко, во глубоцѣй и честнѣй старости, врага, славне, **злоначальника**, мечемъ оуморяющаго, исповѣданїя и дерзновенїя твоего во вѣки.

⁹ В доступных изданиях: рыдаша умиленнѣ злополученїе и вдовство свое.

Злосовѣтіе [-ія, с] ἡ κακοβουλία злые намерения, злоумышление (3 Мак 3.8; вел. ср. повеч. трипесн. п.4,6 [лобызание твоего безстудного злосовѣтія обличает произволение]).

[Злосовѣтѣю [злосовѣтовати *несов.*] ἐπιβουλεύω (о изб. от дух. нечист. млв.3 к. [Бгъ единъ призираетъ связаяъ всѣхъ уязвляющихъ и злосовѣтующихъ на образъ Его])).

Злотворный [*прил.*] ὁ ἀλάστωρ злой дух, злой, злодействующий (н.9 кан. (Мат[роны]) п.5,1 [одѣявшись во образъ стѣй, о Матроно! врага злотворнаго въ студѣ одѣяла еси]) [нрзб.] злодѣй

Злоупотребительно [*нареч.*] καταχρηστικῶς по ка[та]хризму¹⁰ (Син. нед. свв. отец [7 Всел. Собора, сер. 1 трети: понеже хулити начать на Сна Бжїя, тварь сего проповѣдая ... злоупотребительно же Премудрости и Слову Бжїю глаголатися]).

Злоупотребляю [злоупотребляти *несов.*] καταχράομαι (3 Мак 4.5 [без всякого студа злоупотребляющихъ къ скорому шествію])¹¹.

[Злоухитрю, злоухитрити *сов. см. Злоухитряю*]

Злоухитряю [злоухитрять *несов., в цитате* злоухитрю, злоухитрити *сов.*] κακότεχνέω замышляю что-либо злое, хитро умышляю (3 Мак 7.7 [яко аще что злоухитримъ на нихъ лукавое — греч. 3 Мак 7.9]).

Злоухищреніе [-я, с] злой умысел.

Злохитрый [*прил.*] κακότεχνος искусный на зло, зломыслящий, злой (Прем 1.4 [злохудожну]; 15.4 [злохитрое]).

[Злохудожный [*прил. см. [Зло]хитрый* ¹²].

Злохуленіе [-ія, с] ἡ βλασφημία богохульство (пр. н.23, 1 нач. [Евноміево злохуленіе]).

[Злохульно [*нареч.*].

Злохульный [*прил.*] βλάσφημος богохульный (пр. д.6, 7 [Аріеву же злохульную ересь далече отгнаша]), δύσφημος (2 Мак 13.11).

Злочестивый [*прил.*] δυσσεβής нечестивый (1 нед. Чет. мал. веч. на стхв. [стх.] 3 [не ктому злочестивыхъ похваляется мрачное учение], кан. п.1,5 [оружіе злочестивыхъ исчезоша явѣ ересей]; ил.24 кан. п.6,2 [предѣла бо злочестивый своего не разумѣ естества]; пр. д.23,2 к. [и занеже вси на злочестиваго Аріа снидошася]; янв.10, 1 [И собравшимся въ Константінѣ градѣ Второго собора стѣмъ о(т)цемъ на злочестивую ересь]; пр. преж. изд. мр. л.870б сер. [Злочестивый и беззаконный царь неистовствова]); вм. δυσμενής диавол¹³ (ил.24 кан. п.1,2 [Разсѣдшася и лежаща предъ ногами отроковицы страстоносицы зряще злочестиваго]); ἀσεβής что 1-е [нечестивый] (пр. янв.9, 1 [Изшедшу же повелѣнію злочестиву])).

Злочестіе [-ія, с] τὸ σέβασμα идол, кумир (н.28 (Ир[инарха]) кан. п.6,1 [Возшедъ на воды окормляемъ рукою живонаначальною, ... и спаслся еси сими, гонителей погруживъ злочестія]); ἡ δυσφημία бесчестие (ил.9 кан.п.3,1 / [3,2: словомъ твоимъ посѣклъ

¹⁰ Сравн.: ἡ κατάχρησις катахрес(ис), употребление слова в неправильном или не-собственном смысле (см.: *Дворецкий И. Х.* Древнегреческо-русский словарь. М., 1958. Т. 1. С. 918).

¹¹ Синод. перевод: бесстыдно принуждали их к скорому шествію.

¹² В черновой рукописи заглавные слова Злохудожный и Злохитрый объединены фигурной скобкой и имеют одно общее толкование и общую греческую параллель.

¹³ Сравн. *Дворецкий И. Х.* Указ. соч. С. 436: δυσμενής неприязненный, недоброжелательный, враждебный.

еси злочестія, прп(д)бне, терніе, и насадиль еси душамъ спасительная ученія)); ἡ δυσσέβεια [нрзб.] нечестие (ил.26 кан. п.9,2 [оуяснившие вѣрныхъ души бж̑ственною благодатию и о(т)гоняюще злочестія мглу многобожную]; пр. ил.1,1 [и того самого царя Каріна от злочестія премѣниша]; 2 Езд 1.42); ἡ ἀσέβεια то же (пр.ин. 28, 1 [Честныя ихъ мощи вѣрными тогда сокровены обдержашаго ради злочестія]); τὸ δυσσέβημα (2 Езд 1.52).

Злочестный [прил.] δυσσεβής нечестивый (1 нед. Чет 1 стх. на стхв. [губительства тлетворнаго избегше злославныхъ]); κακόσερος неправославный (пр. апр. 12, 1 к. [в доступных источниках: епископъ Паріи поставленъ бысть въ лѣто злочестивыхъ іконоборцевъ]); [нрзб.] вм. δυσμενής враждебный.

Злощасный [прил.] (пр. мр.17, 1 л.36, 37об [Сице да сотворю и азъ злощасная]).

Злый [прил., прил. в значении сущ.] πονηρός (Иф 8.8; Неем 2.10¹⁴ [и зло има бысть, яко прииде человекъ разыскати блага сыновомъ їлєвымъ]; 4.1 [егда слыша Санаваллатъ, яко мы созидаемъ стѣны, и зло ему вмѣнися — греч. 2 Езд. 13.33]; 4.7 [егда услыша Санаваллатъ ... и амманіте, яко възиде о(т)расль стѣнъ іер(с)лимскихъ, зане начаша разсѣлины заграждати, и зло имъ явися зѣло — греч. 2 Езд. 14.1]; 2 Цар 11.27; δυσδιήγητος [нрзб.] [труднообъяснимый] (пр. ф.15, 2 к. [въ недугъ золь впаде]); δυσμενής (3 Мак 3.2); φαῦλος (о исх. д. /н.3 тр[ети, сер. 2 чет[верти]/ [л.115об: превозносящиеся в помыслѣхъ скверныхъ и злыхъ умышленій]; [л.116: горе исполнены(м) злымъ обычаемъ смѣха]); βίαιος сильный (прол. авг.15.2 [въ недугъ золь впаде]).

[Злѣ] [нареч.] худо (Ин 18.23 [τὸ κακοῦ]); лукаво ([нрзб.]); бедственно (пр. ин.25, 1 к. [и тако злѣ душу свою исторгнути]); χαλεπῶς сильно, опасно (пр. н.30, 1 к. [И поятъ бывъ Сосіемъ злѣ болящимъ, и исцѣли его]; Мф 15.22); весьма бедственно, позорно (пр. апр.21, 2 к. [да не самъ злѣ погибнетъ]). □ Злѣ умышляю катаσφίζομαι злоумышляю (Деян 7.19); злѣе иныхъ озлобляше χεῖριστα τῶν ἄλλων ὑπερήρητο (2 Мак 5.23 [иже злѣе иныхъ озлобляше гражданъ]).

Злѣйшій [сравн. степень к злый] χεῖριστος (2 Мак 9.28 [Мужеубійца убо и хульникъ злѣйшая пострадавъ, якоже инымъ сотвори]; 3 Мак 6.24 [злѣйшыя множицею о(т) человекъ подъяша бѣды — греч. 6.26]).

Злюся [злитися несов.] ἐκκακέω [нрзб.] унываю (/пр. янв. л.51об/).

Зміевидный [прил.] δρακοντοειδής (о избавл. от духов нечистых мол.3 в начале 2-й половины [разлучися демоне нечистый и скверный... или сам еси вельзевул, или сотрясая, или зміевидный, или звѣроличный]).

Зміиный [прил.] δρακόντιος драконов (окт.1 [ап.] Ан[ании] кан. п.8,3 [врачевственныя твоя возложивъ длани, стрѣлы зміиныя исторгль еси яко чешуи])

Змій, змія [-ія, м; -и, ж; см. также змлії] ὁ δράκων то же (ил.18 кан. [Емилиана] п.4,3 [в судилище яко воин добль вшел еси, и змія крепкаго на землю низложил еси]; д.17 кан.1 п.3,2 [Змія умертвилъ еси ... чувствєннаго]; пр. янв.18,4 [По земли бо ползаяй змій нашае блюдетъ пяты]); ὁ ὄφις то же (4 Цар 18.4); ὁ ἔχλις то же (пр. сент.28, 1 [Змій приползшій ядъ свой изблева въ сосудъ]; 2 кан. Пятд. мол. 3 к. 1-й чет. [Хр̑сте Бж̑е нашъ началозлобнаго же и глубиннаго змія бгомудростнымъ лыщеніемъ ловивый, и веригами мрака связавый]); (пр. ил.27, 1 [отрочища нѣкоего змією уязвена мертва лежаща ... воскреси])¹⁵.

¹⁴ В трех указанных цитатах из Неем (греч. 2 Езд 11-23), по-видимому, представлена субстантивированная краткая форма *прил.*, в греч. ей соответствует *прил. ср. ед.*

¹⁵ Текст статьи расположен не компактно. Соотнести ссылку с цитатой с одной из указанных параллелей не удалось.

[Змія -іи, ж см. змлії; змій].

Змлії [-ія, м] (по Остр.) то же, что змій или змія (Лк 10.19¹⁶ [по Остр. л.105а: наступати на змлія¹⁷ и скорпія] срав. Мк 16.18 [по Остр. л.205в: въ рукахъ змія возьмутъ¹⁸]).

[Зм]лія¹⁹.

Знаемый [прич.; прич. в значении сущ.] γνωστός знакомый (авг.22 кан. Аг[афоника] п.1,2 [Знаемъ Ведущему вся, мучениче, былъ еси, бгодохновенне]; 4 Цар 10.11 [знаемья его, и жерцы его], γνωστής Мос.; Неом 5.10; Пс 30.12; 54.14; 87.9; 87.19); γνωρίμωс [нрзб.] знаменитый (окт.3 кан. п.8,3 [Знаемѣйша бысть тобою, Діонвсіе, ... всеславная митрополіа, Х(р)ту принесшая тя начатокъ всесщенный Всецарю]), близкий, приближенный (ил.26 кан.п.3,2 [Знаемъ былъ еси Вседержителю, святе]; пр.ф.23,2 [Въ сихъ убо стѣй Іоаннъ знаемъ]; 2 Цар 3.8 [сотвори хъ днесъ милость дому Саула отца твоего и братіи и знаемымъ]); οἰκωμένος то же (прол. сент.27, 4 [только бже знаемъ Бгу]); известный, знаемый [sic.] (пр. ф.22,2 [яко и царемъ знаемъ бысть]); συνήθης знакомый (/пр. д. л.18 к./). □ З[нае]мо творю προσφωνέω (2 Езд 2. 21 – греч. 2.16), ὑποδεκνύω (2 Езд 2.24 – греч.2.18), γνωρίζω (1 Пар 17.19 Алд. – греч. 16.8).

Знаменательный [прил.] συμβολικός символический (пт.1 седм. Чет. веч. кан. п.8, богор. [Плотскими изображеньми ... и знаменательными и образительными изреченьми, твое предвѣщаху бгоглаголивіи Рж(с)тво]).

[Знаменательнѣ нареч. см. Знаменительнѣ].

Знаменаю, [знамен]ую [знаменати несов., сов., см. знаменую] [σ]ημαίνω [о]повещаю, созываю к богослужению благовестом или иначе (Уст[ав] церк. и Триодь²⁰; 2 Пар 13.12 [и се съ нами въ началъ Г(с)дь, и священники Его, и трубы знаменованія, еже знаменати противу вамъ]²¹); обозначаю, указываю (ил.16 ([свв.] отцов [6 Вселенских соборов]), утр, кан.2 п.4,1 [рцы намъ, безумный Севире ...: едино естество сложно безначально, свѣтъ Слово Отчее, и Сна; аще бо сице речеши, и другое естество знаменалъ еси]); ὑποσημαίνω начертываю, пишу (сент.26 (Бог.) кан.1 [по порядку 2] п.3,2 [Языкъ твой бысть писменника трость Всѣстаго Дха бгописанно знаменающій честное твое и бж(с)твенное Евтліе]); κατασφραγίζω делаю крестное знамение; [нрзб.] то же (пр. окт.27,1 [стѣй же знамена его крестнымъ знаменіемъ]); [нрзб.] [полагаю] крестное знамение, крещу (пр. янв.9, 2 к. [Сія рекъ, помолися, и знаменавъ ихъ]); [нрзб.] (ил.27 кан. п.7, богор. [Оружіе еже прежде древа животнаго насъ о(т)лучившее, нынѣ обрацаемо приемлетъ, знаменавшыся кровію, изъ ребрь Сна Твоего изшедшею]);

¹⁶ Этот стих в разных местах [в Остр.] имеет разные слова: змлія стр. 105 [л.105а] и змія стр. нрзб. (примечание автора).

¹⁷ В Остр.: настѣпати на змліа и скорпіа.

¹⁸ В Остр. въ рѣкахъ змина възъмѣтъ.

¹⁹ Срав.: И. И. Срезневский приводит примеры употребления этого слова из Остр. и Златостр. (XII в.) вместо слова змина (см.: *Срезневский И. И.* Указ. соч. С.986).

²⁰ Точных ссылок автор, по-видимому, не дает. В качестве примеров можно привести: пн. 1 седм. Чет., богослужебные указания Знаменаеъ паракклісіархъ къ свѣту, коснѣ ради вечерняго утѣшенія, и собираемъ вси по обычаю въ црковь; Типикон гл.9, надписание О еже како подобаетъ знаменати на всякъ день; Типикон, гл.9, 1-й абзац И чтеть ѿ-й часъ съ междочасіемъ ... и по концѣ его знаменаеъ въ два, или д кампана, по уставу.

²¹ Синодальный перевод: и трубы громогласные, чтобы греметь против вас.

отличаю (отмечаю?) каким-либо знаком (пр. апр.21, 2 [азъ знаменанъ есмь от чрева матери моея]); [нрзб.] запечатаваю (пр. ил.11, 1 к. [И отверзше раку всехвальныя, и знаменовавше, на персехъ ея положиша]).

Знаменаюся [знаменатися *несов.*, *сов.*] σημειοῦμαι проявляю, просияваю (Пс 4.7 [знаменася на насъ свѣтъ лица твоего, Г(с)ди]).

Знаменительнѣ, знаменательнѣ [*нареч.*] συμβολικῶς символически, знаменательно (сент.23 на хв. стх.4 [Жертвенникъ бж(с)твенный благовонія Хр(с)това, одесную стояніе пріимъ, и знаніе его благовонствую, знаменательнѣ познаваешися, Пр(д)тече: предстательствомъ аггловымъ, одесную стѣхъ прообразуемъ — греч.?]; гл.3 [вс. плнощ.] кан. троичен п.1,3 [Оумъ, и Слово и Дхъ, бгословцы приличнѣ, и знаменительнѣ Тебе наричуть: безстрастно рождество о(т) нерожденного Оца, Сна знаменающу]).

[Знамени]то [*нареч.*?].

Знаменствую [знаменствовати *несов.*, *сов.*].

[Знаменит]ый [*прил.*] παράσημος (3 Мак 2.21 [знаменитымъ Дюниса кусовымъ листомъ — греч. 3 Мак 2.29]²²); ἐπίσημος (3 Мак 6.1).

Знаменіе [-ія, с] (пр. д.1, 1 [Сей по Іонѣ нїневїтяномъ знаменіе даде]) [нрзб.] образ, способ, род (/пр. ф.4, 2/); [нрзб.] δῆλος (1 Цар 14.41[или моя есть, или сына моего Іонаѳана неправда; Г(с)ди Бже Гилевъ, даждь знаменіе]); τὸ σημείον авг.7 кан. п.6,3 [Знаменія и чудеса сподобился еси совершати паче естества] 4 сб Чет. чтр. 2 п.7,1 [Возвеличивый стѣя твоя вся, знаменъми удививъ я въ мірѣ: блгословенъ еси во вѣки Г(с)ди Бже отцевъ нашихъ]), чудо (ил.18 кан.п.9,3 [Знаменъми явленными и страшными Хр(с)тосъ гробъ вашъ стѣи, и раку, древле якоже прорече, являетъ, идѣже терпѣливая тѣлеса лежаху священо — греч.?]; сент.1 кан. 3 п.6,1 [Знаменій и чудесъ тя Хр(с)тосъ самодѣтеля показа]; окт.14 кан.9,3 [Знаменъми и чудесы васъ украси, и прежде конца всеприснопамятніи, и по концѣ Вл(д)ка]); известное расстояние (поприще) (пр.мр.30,1 [от знаменій пяти Кврїакова (монастыря)]; (1 Цар 2.34²³; 14.10²⁴; 4 Цар 19.29; 20.8; Нав 4.6); ὁ τύπος образ(ср.4седм. Чет. кан. п.4,1 [Воображая знаменіе кр(с)та, руцѣ простираше премѣненіемъ, внучата дрѣвле Іаковъ славный блгословляя]); τὸ σύμβολον символ, чудес[ный] знак; τὸ ἵχνος след, признак (прол. с.17, 3 [никоторое знаменіе от ранъ на тѣлѣ носящу]); τὸ σύσσημον (Суд 20.40); [нрзб.] τὸ σήμαντρον печать (кан. Пасхи п.6,1 [Сохранивъ цѣла знаменія Хр(с)те, воскресъ еси о(т) гроба]); [нрзб.] [ἡ συνταγή] (Суд 20.38²⁵); τὸ τεκμήριον признак, знак (сент.16 кан. [2, Евфимии] п.9,1 [Теченіе живыя крове, знаменіе нетлѣнныя свѣше дарованныя тебѣ жизни, мѣнище всехвальная: цѣленій бо сокровище непрестанно, вѣроу черплющымъ явилася еси]); τὸ σύνθημα (2 Мак 13.15)²⁶; τὸ ἐκσφράγισμα отпечаток (сент.27 кан. п.7, 1 [Просвѣтився яко злато огнемъ мученій, стр(с)тей Хр(с)товыхъ знаменіе явился еси]); ἡ τερατουργία чудодействие (ил.27 на хв. стх.3 [зрящыя, мѣниче, удивилъ еси, знаменъми сія и чудесы]); τὸ σήμα признак, чудесное знамение (авг.5 веч. стих.2 на стхв. [Знаменіе бгольпо бж(с)тва показуетъ, прежде Кр(с)та таинникомъ, яко солнце облиставъ, Хр(с)тосъ на горѣ днесъ]); τὸ τεράστιον чудо (авг.14 веч. стих.1 на стхв. [о чуде

²² Синодальный перевод: знаком Диониса — листом плюща.

²³ В Синодальном переводе: знамение.

²⁴ Синодальный перевод: знамение.

²⁵ Синодальный перевод: условленный знак.

²⁶ Синодальный перевод: условный знак.

новаго! о знаменія страннаго! како мертвость подъятъ, живоносная отроковица, и гробомъ нынѣ покрывается]; авг.21 [Вассы] на Г.в. стх.2 [и о(т)сюду просвѣтила еси благочестивыхъ разумы, скончавши знаменія, паче ума и помышленія] (/пр. окт.14 [нрзб.]/, ил.16, 4 [Бысть сидево знаменіе въ лѣто шесть тысячъ девятьсот двадесять осмое]); τὸ τέρας (авг.31 кан.2 п.5,4 [Вѣдома твоя воистинну б́лгодать показася, Преч(с)тая, преславно дѣйствующая силы, и знаменія по всей земли]; пр. ин.14,1 [и о семь сбься знаменіе, занеже внегда родися в Галгалехъ, златая юница ...въ Силомъ ... возгласи силнѣ, яко слышатися в Иерусалимѣ]); τὸ σύσσημον (Суд 20.40). □ Знаменіе Хр(с̄)во ἡ Ισ Χοῦ²⁷ [Ἰησοῦ Χριστοῦ] σφραγίς крестное знамение, крест (пр. ил.8, 1 к. [и знаменіемъ Хр̄стовымъ тую устуди]). □ За з[наменіе] пріяша слово οἰωνίσαντο καὶ ἀνέλεξαν τὸν λόγον [знак] (3 Цар 20.33²⁸ — греч. 21.33); сотвори честная знаменія нрзб. ἱερά κειμήλια устроил священные сосуды или принадлежности богослужения (пр. с. 27,3 сер. [и сотвори честная знаменія, кр(с)тъ Г(д̄)а нашего Іиса Хр(с̄)та]); иерей ради знаменій ὁ ἱερός διὰ τῶν δόχων жрец ...щий [объясняющий?] знаменія (пр. ин.14,1 [И о семь сбьтся знаменіе]).

[Знаме]ноносець [-сца, м] σημειοφόρος чудотворец, провидец, предвещатель (пр. д.19, 4 [и обрѣтъ нѣкоего старца знаменосца]; д.19, 4 к. [и яко апостола и знаменосца воспріемлетъ]); схимник (см. /Чет[ьи] М[инеи] я[нв.] л.30 к/).

[Знаменос]ный [прил.] σημειοφόρος преподобный (пр. янв.9, 2 сер. [и знаменосниі оцѣ къ своимъ домомъ дошедше]).

[Знамен]ствую [знаменовати несов., сов.].

Знаменую [знаменовати несов., сов.] σημαίνω замечая, отмечаю каким-либо знаком (2 Мак 2.1 [повелѣ огня взяти преселяющымся, якоже знаменовася]); означаю (пр. м.9,2 сер. [сиде бо знаменоваша имя Декіа царя]); прописываю, упоминаю в письме (2 Мак 11.17²⁹); παραδηλώ показываю (пр. м.3, 1 к. [разнство же мѣста твоего знаменуетъ, яко мужъ твой бысть наипаче виновенъ спасенія]); signo запечатываю, скрываю, удаляю (3 Езд 8.53 [Корень зла знаменанъ есть о(т) вась]); запечатываю (пр. ил.11, 1 к. [отверзше раку всехвальныя, и знаменовавше³⁰, на персѣхъ ея положиша]).

[Знамену]ся знаменоватися сов., несов. см. [Знаменую].

Знамя [-ене, с̄ ἡ σημασία] трубами трубиша со з[нам]енами (1 Мак 7.45).

[Зна]ніе [-ія, с̄] ἡ γνώσις знакомство (2 Мак 6.21); богопознание (н.25 кан.2 п.1.2 [о(т) Петра бж(с)твеннаго научився, ап(с)ловъ верховнаго, и о(т) него навѣкъ бж(с)твенное знаніе, оче, ідольскую лествъ обличилъ еси — греч.?).]

Знанный [прил.] γνωστός известный, знакомый, приятель, пользующийся благоволением (сент.13 [нрзб.] п.1,3 [Знанны (sic.³¹) Творцу тобою бывше, всеч(с)тнѣй Кр(с)те, сердцемъ и душою объемлемъ всегда тя]).

Знаю [знати несов., в цитатахъ также знаюся знатися несов.] γινώσκω (1 Пар 28.9 [да знаеши Бга отецъ твоих]), совокупляюся с женою (Мф 1.25 [и пріять жену

²⁷ По-видимому, над обоими словами Ισ Χοῦ должны стоять титла.

²⁸ Синодальный перевод: люди приняли это за хороший знак, и поспешно подхватили слово из уст его.

²⁹ В доступныхъ изд.: назнаменаю, назнаменати — [Іоаннъ и Авессаломъ, иже послани суть о(т) вась, дающа написанный о(т)вѣтъ, прощаща о назнаменанныхъ въ немъ].

³⁰ В Прологе 1779 г. на поляхъ сноски: запечатавше.

³¹ Возможно, ошибочное написание в *И ми* вм. знанни.

Н. В. Калужнина, М. Э. Давыденкова и др. Словарь речений из богослужебных книг прот. А. И. Невоструева

свою, и не знаяше ея, дондеже роди Сына своего первенца]); συνίημι (2 Пар 34.12 [и всякъ зная во органы пѣти])³²; γινώριζω познаю, распознаю³³.

[Знаюся знатися *несов. см. Знаю* γινώριζομαι познаюсь, распознаюсь] (сент.28 кан.2 п.6,2 [Органъ злобы змій знається, но твоими, Бгоносе, угождєніи, Харітоне, побъждєнь]).

A DICTIONARY OF LOCUTIONS FROM LITURGICAL BOOKS
BY PROTOPRIEST A. I. NEVOSTRUYEV
(СЛОВАРЬ РЕЧЕНИЙ ИЗ БОГОСЛУЖЕБНЫХ КНИГ
ПРОТ. А. И. НЕВОСТРУЕВА)

EDITORS: N. KALUZHINA, M. DAVYDENKOVA,
O. STRIYEVSKAYA, N. MAZURINA

The publication contains the second part of entries beginning in the letter «З» (Russian «З»). Characteristic features of the edition of the Dictionary, lists of sources, abbreviations as well as explanatory notes were set out in detail in the preceding issues.

³² Синодальный перевод: умеющие играть на музыкальных инструментах.

³³ В цитате *знається*. В соответствии с принятыми в издании Словаря правилами оформления возвратных глаголов создана дополнительная словарная статья с уточненными параллелью и переводом.